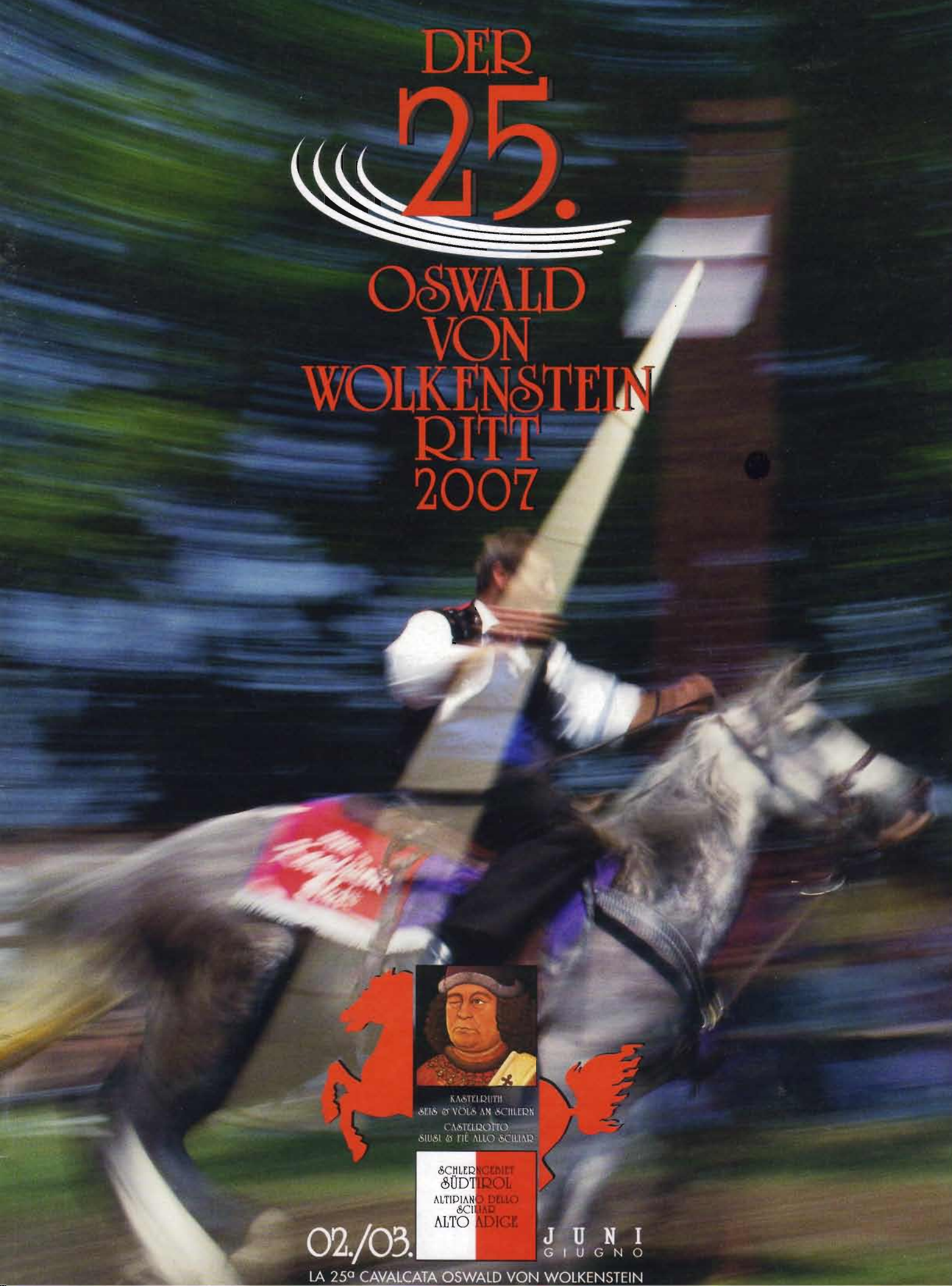


DER  
25.

OSWALD  
VON  
WOLKENSTEIN  
RITT  
2007



KASTELRUTH  
SEIS & VÖLS AM SCHILLERN  
CASTELROTTO  
SÜSSEI & TEE ALTO SCHIAR

SCHLERNGEBIET  
SÜDTIROL  
ALTIPIANO DELLO  
SCHIAR  
ALTO ADIGE

02./03.

J U N I  
GIUGNO

LA 25ª CAVALCATA OSWALD VON WOLKENSTEIN



2007

DER 25.  
OSWALD-VON-  
WOLKENSTEIN-  
RITT

LA 25<sup>a</sup>  
CAVALCATA  
OSWALD VON  
WOLKENSTEIN





## Ehrenschutz

### Grußworte von Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder

Die wohl größte Pferdesport-Veranstaltung in Südtirol feiert ein stolzes Jubiläum. Bereits zum 25. Mal reiten zahlreiche Reitermannschaften um den Sieg beim traditionsreichen Oswald-von-Wolkenstein-Ritt. Die Beliebtheit dieser ganz besonderen Veranstaltung im Schlerngebiet scheint ungebrochen.

Als Landeshauptmann und Sportreferent in der Südtiroler Landesregierung heiße ich die Teilnehmer und Besucher der Jubiläumsveranstaltung 2007 sehr herzlich willkommen. Es ist dies ein besonderer Anlass, der es verdient, gefeiert zu werden.

Das Schlerngebiet mit seiner reizvollen Umgebung verfügt über ideale Voraussetzungen zur Durchführung dieses historischen Rittes. Die Organisatoren haben zudem seit Anbeginn mit einem umfangreichen Rahmenprogramm stets beste Voraussetzungen für eine beeindruckende Veranstaltung geschaffen.

Ich wünsche auch in diesem Jahr wieder allen Reiterinnen und Reitern nicht nur den erhofften Erfolg sondern auch erlebnisreiche und gesellige Stunden während dieser Veranstaltung. Den Verantwortlichen übermittle ich meinen besten Dank für die Organisation dieser besonderen Reitsportveranstaltung. Für den Wettbewerb erhoffe ich mir für die Aktiven gute äußere Bedingungen und einen unfallfreien Verlauf. Den sicherlich zahlreichen Zuschauern wünsche ich ein spannendes Geschehen, das ihnen Freude und Vergnügen bescheren möge.

## Patronato

### Saluto del Presidente della Provincia Dott. Luis Durnwalder

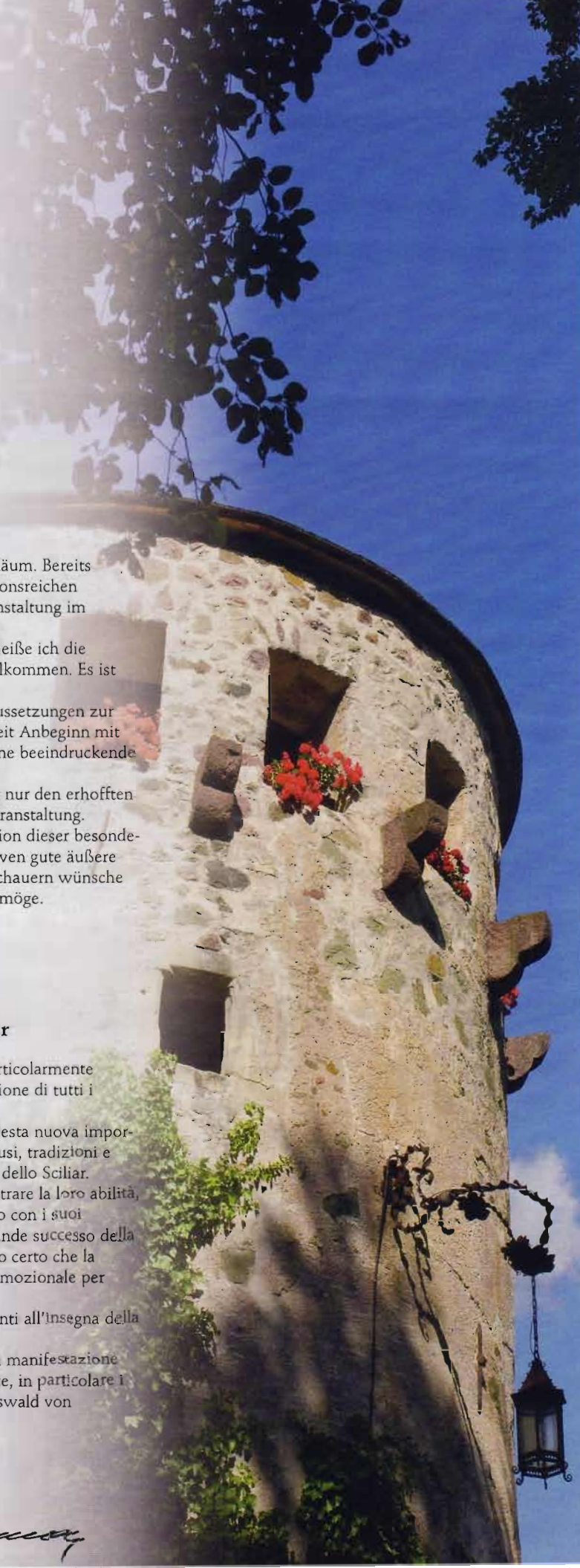
Quest'anno la Cavalcata Oswald von Wolkenstein assume un significato particolarmente importante. Siamo infatti giunti alla 25a edizione, con la massima soddisfazione di tutti i partecipanti, gli organizzatori e gli spettatori.

Un caro saluto va a tutti coloro che sono giunti fino qui per partecipare a questa nuova importante edizione di un appuntamento affascinante e pittoresco che fa rivivere usi, tradizioni e costumi di un tempo, in una cornice affascinante quale quella dell'altopiano dello Sciliar. Le squadre ammesse con i numerosi cavalieri si daranno battaglia per dimostrare la loro abilità, nelle varie prove in cui si snoda la competizione. L'incantevole comprensorio con i suoi panorami meravigliosi offre certamente tutte le condizioni per un nuovo grande successo della manifestazione. Essa sarà certamente seguita da moltissimi spettatori, e sono certo che la „Cavalcata Oswald von Wolkenstein“ rappresenterà un ulteriore veicolo promozionale per l'immagine turistica della nostra terra.

A tutti i concorrenti auguro di trascorrere momenti spensierati ed emozionanti all'insegna della lealtà, per i partecipanti, per gli organizzatori e per gli spettatori tutti!

Mi sia consentito infine, di ringraziare gli organizzatori di questa prestigiosa manifestazione augurando loro il meritato successo. Non mi resta che invitare calorosamente, in particolare i graditi ospiti di tutto l'Alto Adige, a partecipare numerosi alla „Cavalcata Oswald von Wolkenstein“, augurando loro buon divertimento.

Dr. Luis Durnwalder



# Dauerwellen, Donnergrollen, dicke

## Una cavalcata al rallentatore

Am Anfang stand ein Manko. Es fehlte etwas. Nichts los sei in Völs und Umgebung und das sei schleunigst zu ändern, hatte Hanspeter Demetz vor einem Vierteljahrhundert dekretiert und mit Heinz „Bummi“ Tschugguel und Verena Pramstrahler ein Spektakel für Südtirols Freizeitreiter aus der Taufe gehoben. Im Namen von jemandem, der sich als Ritter, Minnesänger, Politiker und Berufsrevoluzzer im ausgehenden 14. Jahrhundert einen Namen gemacht hatte: Oswald von Wolkenstein.

1983 war die Basis gelegt, der erste Ritt stand an, der Vorfahre des heutigen sozusagen. Am Start am Kastelruther Kofl standen allerdings nicht wendige Quarterhorses oder Haflinger des neuen Typs, sondern bodenständige Arbeitsrosse mit Reitern im Sattel, in deren Augen nicht Entschlossenheit, sondern die Spuren einer durchzechten Nacht zu erkennen waren. Entsprechend gemütlich ging's ins erste Turnier, das klassische Ringstechen. Siegerzeit: Drei Minuten irgendwas, eine Zeit, in die heute die ersten drei Mannschaften passen.

Weiter ging's am Matzlbödele, allerdings nicht mit dem heute bekannten und beliebten Labyrinth, sondern mit einem Bewerb, der an eine Art mittelalterliches Biathlon erinnert: Ross anhalten, raus aus dem Sattel, runter auf die Knie und die Armbrust angelegt. Ziele der Schütze vorbei, und

dies war eher der Normal- als der Ausnahmefall, stand eine Strafrunde an. Auch die zu Fuß, um das Pferd zu schonen.

Am Völser Weiher wartete der Torritt auf die Recken. Nein, kein Irrtum: der Torritt, am Weiher. Da gehörte er 1983 noch hin. Und wenn heute Ross und Reiter durch die Slalomstangen flitzen, als wäre es das natürlichste der Welt, konnte man 1983 noch beobachten, dass diese Art der Fortbewegung weder für Ross noch für Reiter natürlich war: im Schritt, allerhöchstens Trab, unter Fluchen und gutem Zureden wurden die Rösser durch die Stangen manövriert. In der Wechselzone gab's dann noch den einen oder anderen guten Tipp für den Teamkollegen und weiter ging's.

Auf dem Weg vom Weiher zum Schloss Prösels wartete die vierte und letzte Prüfung auf Ross und Reiter: der Galopp mit Hindernissen, der heute am Weiher ausgetragen wird. Wobei 1983 vom „Galopp“ zu reden noch recht euphemistisch war und die Hindernisse, na ja, wirkliche Hindernisse waren. Für so manchen Reiter und sein Ross unüberwindbar.

Punkt 18.15 Uhr hatte 1983 auch das letzte Team den Ritt hinter sich gebracht, für Ross und Reiter ging's in den Feierabend. Einen fröhlichen. Und einen feuchten. Nein, wo denken Sie hin, nicht so feucht. Es hatte angefangen zu regnen...

Tutto cominciò da una lacuna, da qualcosa che mancava. 25 anni fa a Fiè e dintorni c'era poco o nulla per divertirsi e in tre si convinsero che bisognava al più presto cambiare la situazione: Hanspeter Demetz, Heinz „Bummi“ Tschugguel e Verena Pramstrahler idearono uno spettacolo per gli appassionati di cavalli, uno spettacolo nel nome di un personaggio che nel tardo Trecento era stato famoso come cavaliere, poeta, politico e rivoluzionario: Oswald von Wolkenstein.

Nel 1983 si partì con la prima edizione della cavalcata oggi conosciutissima in tutto l'Alto Adige. Ma allora alla partenza sul Colle di Castelrotto non si trovavano cavalli preparati, veloci, quelli di razza Quarterhorse che oggi dominano la cavalcata. C'erano invece cavalli da tiro, mentre negli occhi dei cavalieri in sella non si rispecchiavano risolutezza e voglia di vincere ma piuttosto le conseguenze di una notte passata in bianco. Non sorprende quindi che nel primo torneo, il classico passaggio degli anelli, cavalli e cavalieri se la presero con tutta la calma necessaria. Il tempo dei vincitori di allora: tre minuti e oltre, un tempo che oggi racchiude le prove di tutte e tre le squadre sul podio.

La tappa successiva si svolse al Matzlbödele di Siusi, ma il torneo non era quello d'oggi, vale a dire il labirinto, ma una specie di biathlon medievale; si scendeva dal cavallo, si prendeva la

1. Turnierspiel: Ringstechen  
1° torneo: passaggio degli anelli



2. Turnierspiel: Armbrustschießen  
2° torneo: tiro con la balestra



3. Turnierspiel: Torritt  
3° torneo: slalom fra porte



# Rösser

balestra, si mirava, si tirava e se il tiro non centrava il bersaglio (tutt'altro che cosa rara) ci si trovava nel giro di penalizzazione. A piedi perché al cavallo serviva una pausa.

Al laghetto di Fiè nel 1983 c'era ancora lo slalom, che oggi viene disputato davanti alle porte di Castel Presule. Ma quello che è cambiato non è solo il teatro della prova. Se oggi cavalli e cavalieri si muovono con estrema sicurezza a velocità mozzafiato, 25 anni fa il tutto si svolgeva come al rallentatore: cavalli che non galoppavano ma che si muovevano a passo, cavalieri che con carezze e bestemmie cercavano di convincere i cavalli a passare tra i pali. E nella zona del cambio ci si fermava per dare qualche consiglio al compagno di squadra prima di vederlo partire in cerca della sua fortuna.

Il quarto ed ultimo torneo non venne disputato davanti al Castel Presule ma sulla strada tra il Laghetto e il Castello: era il galoppo con ostacoli. Anche se parlare di galoppo nel 1983 era davvero esagerato e gli ostacoli, beh, quelli erano ostacoli veri, troppo spesso insuperabili per cavalli grossi e cavalieri non proprio all'altezza.

Nel 1983 puntualmente alle ore 18.15 anche l'ultima squadra aveva terminato la prima edizione della cavalcata e - almeno per i cavalieri - iniziava la festa. Una festa allegra e bagnata non solo dal successo: pioveva a dirotto.

4. Turnierspiel: Galopp mit Hinternissen  
4° torneo: galoppo con ostacoli



# Ergebnischronik

## Cronaca risultati



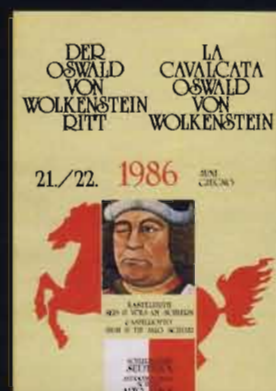
**1. VÖLS** Min. 10.26.88  
 2. St. Georg Min. 10.31.56  
 3. Prosels Min. 11.05.35



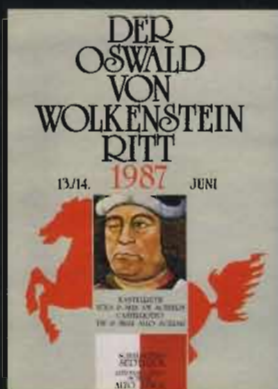
**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 07.12.04  
 2. Völs Min. 07.40.74  
 3. Astfeld Min. 08.09.74



**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 04.44.16  
 2. Jenesiën II Min. 05.26.59  
 3. Sarnthein Min. 05.54.55



**1. SARNTHEIN** Min. 04.47.09  
 2. Jenesiën Min. 04.55.70  
 3. Telfen - Kastelruth Min. 05.04.88



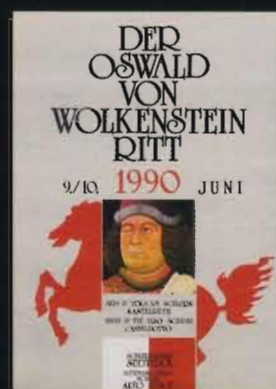
**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 04.59.61  
 2. Flaas - Jenesiën Min. 05.27.41  
 3. Afig - Jenesiën Min. 05.40.73



**1. VÖLS** Min. 05.22.30  
 2. Jenesiën II Min. 06.03.41  
 3. Sarnthein Min. 06.06.40



**1. VÖLS** Min. 05.48.70  
 2. Sarnthein Min. 06.27.97  
 3. Telfen - Kastelruth Min. 06.36.73



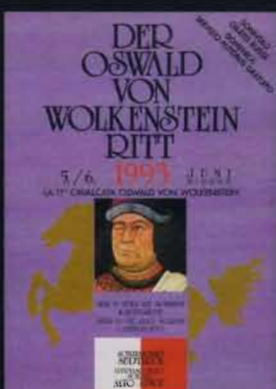
**1. ST. VALENTIN II - Seis** Min. 06.28.48  
 2. Völs Min. 06.32.13  
 3. Flaas I Min. 06.59.22



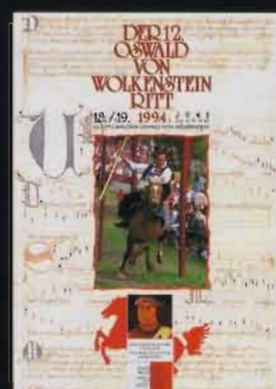
**1. VÖLS** Min. 05.47.30  
 2. Prosels Min. 06.20.66  
 3. Telfen - Kastelruth Min. 06.20.96



**1. VÖLS** Min. 05.35.84  
 2. Telfen - Kastelruth Min. 06.04.49  
 3. Flaas I Min. 06.41.25



**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 05.58.12  
 2. Flaas III Min. 06.28.24  
 3. Flaas I Min. 06.31.25



**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 05.03.62  
 2. Flaas I Min. 05.48.76  
 3. St. Valentin II - Seis Min. 06.15.95

### ETAPPENSIEGER – VINCITORI DI TAPPA 2006

**1. TURNIERSPIEL - „Ringstechen“**  
 1. Telfen - Kastelruth Min. 00.53.89  
 2. Samtal - Durnholz Min. 00.56.42  
 3. Flaas West Min. 00.56.49

**2. TURNIERSPIEL - „Labyrinth“**  
 1. Ritten Min. 01.37.06  
 2. Karezza Min. 01.37.54  
 3. Hauenstein - Seis Min. 01.38.23

**3. TURNIERSPIEL - „Galopp“**  
 1. Völs Min. 00.59.59  
 2. Schlern Min. 01.05.85  
 3. Verschneid Mölten Min. 01.07.89

**4. TURNIERSPIEL - „Tor-Ritt“**  
 1. Ritten Min. 01.06.31  
 2. St. Valentin II - Seis Min. 01.06.73  
 3. Steinegg - Feuerstein Min. 01.10.47



**1. ST. VALENTIN II - Seis** Min. 05.49.22  
 2. Flaas III Min. 05.54.59  
 3. Flaas I Min. 06.04.96



**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 05.14.41  
 2. Flaas I Min. 05.49.09  
 3. Mölten Min. 06.05.96



**1. TELFEN - Kastelruth** Min. 05.15.05  
 2. St. Valentin II - Seis Min. 05.18.12  
 3. Flaas IV Min. 06.00.54



**1. VÖLS** Min. 05.16.69  
 2. Telfen - Kastelruth Min. 05.35.15  
 3. Kastelruth - Lanzin Min. 06.05.85



**1. VÖLS** Min. 04.47.59  
 2. Flaas West Min. 05.22.32  
 3. St. Valentin II - Seis Min. 05.25.45



**1. VÖLS** Min. 04.58.90  
 2. Flaas I Min. 05.54.64  
 3. Seiseralm Min. 05.55.47



**1. ST. VALENTIN II - Seis** Min. 05.06.62  
 2. Ritten Min. 05.15.63  
 3. Schlem Min. 05.29.55



**1. LAJEN I** Min. 05.25.84  
 2. Telfen - Kastelruth Min. 05.27.06  
 3. Sarntal - Rabenstein Min. 05.38.88



**1. STEINEGG Feuerstein** Min. 04.54.00  
 2. Telfen - Kastelruth Min. 04.58.87  
 3. Völs Min. 05.09.43



**1. ST. VALENTIN II - Seis** Min. 04.45.16  
 2. Ritten Min. 04.52.05  
 3. Telfen - Kastelruth Min. 05.02.46



**1. VÖLS** Min. 04.56.02  
 2. Ritten Min. 04.57.29  
 3. St. Valentin II - Seis Min. 04.57.58



**1. VERSCHNEID Mölten** Min. 05.06.74  
 2. Karezza Min. 05.08.54  
 3. Hauenstein - Seis Min. 05.09.28

## DIE REKORDE – I RECORD

**BESTE GESAMTZEIT - 2004 · MIGLIOR TEMPO TOTALE - 2004**  
 ST. VALENTIN II - SEIS Min. 04.45.16

1. TURNIER „RINGSTECHEN“ - 2004  
 1° TORNEO „PAS D'ANELLI“ - 2004

2. TURNIER „LABYRINTH“ - 1999  
 2° TORNEO „LABIRINTO“ - 1999

3. TURNIER „GALOPP“ - 2005  
 3° TORNEO „GALOPPO“ - 2005

4. TURNIER „TOR-RIT“ - 2004  
 4° TORNEO „TOR-RIT“ - 2004







# Organisation Organizzazione

<b>Hermann Thaler</b>	Präsident	Presidente
<b>Geom. Heinz Tschugguel</b>	Ehrenpräsident	Pres. d'Onore
<b>Willi Plunger</b>	Vizepräsident	Vicepresidente
<b>Richard Fill</b>	Hauptverantwortlicher Eintritte	Magg. responsabile entrate
<b>Norbert Seehauser</b>	Hauptver. Koordinator Reglement u. Spiele	Magg. resp. coordinatore regolamento
<b>Konrad Gasslitter</b>	Korrdinator Reglement und Spiele	Coordinatore regolamento e giochi
<b>Alexander Ciabattoni</b>	Korrdinator Reglement und Spiele	Coordinatore regolamento e giochi
<b>Willi Plunger</b>	Verantw. Zeitnahme-Wertung-Datenverarb.	Resp. cronometraggio – elaboraz. dati
<b>Renate Rosendorfer-Schwarzer</b>	Verantwortliche Presse	Addetta stampa
<b>Gudrun Panitz-Agostini</b>	Hauptverantwortliche Sekretariat	Magg. responsabile segretariato
<b>Katrin Lageder</b>	Sekretariat	Segretariato
<b>Dr. Leitgeb – Amtstierarzt</b>	Tierärztliche Betreuung	Veterinario
<b>Dr. Kathrin Schrott – Tierärztin</b>	Tierärztliche Betreuung	Veterinario

## ORGANISATION KASTELRUTH – ORGANIZZAZIONE CASTELROTTO

<b>Dieter Tröbinger</b>	Hauptverantwortlicher	Maggiore responsabile
<b>Horst Lageder</b>	Spiel Kastelruth	Gioco Castelrotto
<b>Josef Stufferin</b>	Start Trostburg	Partenza a Castel Trostburg
<b>Dr. Kathrin Schrott</b>	Start Trostburg	Partenza a Castel Trostburg

## ORGANISATION SEIS – ORGANIZZAZIONE SIUSI

<b>Roland Weissenegger</b>	Hauptverantwortlicher	Maggiore responsabile
<b>Johann Fulterer</b>		
<b>Oskar Goller</b>		
<b>Walter Marmsoler</b>		

## ORGANISATION VÖLS – ORGANIZZAZIONE FIÈ

<b>Manfred Kompatscher</b>	Hauptverantwortlicher	Maggiore responsabile
<b>Josef Wörndle</b>	Spiel Völser Weiher	Gioco Laghetto di Fiè
<b>Roland Malferttheiner</b>	Spiel Schloss Prösels	Gioco Castel Prösels

### 1. SPIEL – 1° GIOCO

<b>Horst Lageder</b>	Spielleiter	direttore gioco
<b>Helmuth Silgoner</b>	Richter	giudice di gara
<b>Max Marmsoler</b>	Richter	giudice di gara

### 2. SPIEL – 2° GIOCO

<b>Roland Weissenegger</b>	Spielleiter	direttore gioco
<b>Norbert Seehauser</b>	Richter	giudice di gara
<b>Dagobert Profanter</b>	Richter	giudice di gara

### 3. SPIEL – 3° GIOCO

<b>Josef Wörndle</b>	Spielleiter	direttore gioco
<b>Robert Burkia</b>	Richter	giudice di gara
<b>Josef Obkircher</b>	Richter	giudice di gara

### 4. SPIEL – 4° GIOCO

<b>Roland Malferttheiner</b>	Spielleiter	direttore gioco
<b>Konrad Oberberger</b>	Richter	giudice di gara
<b>Lore Pernstich</b>	Richter	giudice di gara

**Sportvereine des Schlernplateaus**  
Zeitnehmung  
**Carabinieri**  
**Freiwillige Feuerwehren des Schlernplateaus**  
Ordnungsdienst  
**Weißes Kreuz Seis**  
Rettungsdienst und Erste Hilfe  
**Bergrettungsdienst Seis**  
Funk und Erste Hilfe  
**Tourismusverein Kastelruth**  
**Theatervereine u. Musikkapellen des Schlernplateaus**  
**Vereine Kastelruth**  
**Kuratorium Schloss Prösels**  
Rahmenveranstaltungen, Verpflegung und Unterhaltung

**Ass. Sportive dell'Altipiano dello Sciliar**  
Cronometraggio  
**Carabinieri**  
**Vigili del Fuoco Volontari Altipiano dello Sciliar**  
Servizio d'ordine  
**Croce Bianca Siusi**  
Servizio pronto soccorso  
**Soccorso Alpino di Siusi**  
Trasmissioni e soccorso  
**Associazione Turistica Castelrotto**  
**Ass.i Teatrali e Bande Musicali Altipiano dello Sciliar**  
**Diverse Associazioni di Castelrotto**  
**Curatorio Castel Prösels**  
Manifestazioni di contorno, ristoro e divertimenti

## Sein 25. Ritt...

**ist auch sein letzter, zumindest als Verantwortlicher des Organisationskomitees. Hermann Thaler, beim Ritt dabei seit der ersten Stunde und seit 15 Jahren Chef des OK, gibt nach dem heurigen Ritt das Zepter ab. Ein Gespräch über Verantwortung, Schutzengel, Professionalität und Spaghetti.**

*Herr Thaler, Sie sagen nach 25 Jahren Ritt leise Servus. Warum dieser Entschluss?*  
Der Ritt hat mir sehr viel gegeben, ich habe Kameradschaft und Freundschaft erlebt. Nun wird es aber Zeit, dass andere, jüngere Leute die Organisation übernehmen, neuen Schwung und neue Ideen einbringen.

*Was hat sich in den 25 Jahren geändert?*

Der Ritt ist wesentlich professioneller geworden, und zwar in allen Aspekten: die Organisation, das Rahmenprogramm, die Turniere aber auch – und vor allem – die Reiter. Heute haben sie ein Niveau, das so hoch ist, dass potenzielle neue Teams fast schon abgeschreckt werden. Früher sollte der Ritt einfach eine Gaudi sein. Die meisten Reiter haben die Nacht vor dem Ritt in einem Zeltlager verbracht, eine Spaghettata veranstaltet und die halbe Nacht durchgezecht.

*Und die Organisation?*

Die ist heute natürlich auch viel anspruchsvoller. Das OK hat – abgesehen von einer Sommerpause – das ganze Jahr über zu tun. Unser Glück ist nur, dass wir auf erfahrene Mitarbeiter zählen können und jeder an seinem Platz genau weiß, was er zu tun hat. Zudem hatten wir über 25 Jahre immer Glück, dass alles glimpflich abgegangen ist. Natürlich ist die Veranstaltung versichert, letztendlich sind uns aber immer der Herrgott und alle Schutzengel beigestanden.

*Wie wird's dem Ritt ohne Hermann Thaler gehen und wie Hermann Thaler ohne Ritt?*

Ich habe angeboten, auch in Zukunft bei der Sponsorsuche behilflich zu sein. Ansonsten fällt es mir nicht schwer loszulassen, weil ich den Ritt in guten Händen weiß. Außerdem freue ich mich darauf, den Ritt einmal verfolgen zu können, ohne Verantwortung zu tragen, ganz ohne Druck.

## La 25<sup>a</sup> cavalcata...

**è anche l'ultima per lui, almeno come responsabile dell'organizzazione. Hermann Thaler, che segue la cavalcata sin dagli inizi e da 15 anni come Presidente del Comitato organizzatore, dopo questa edizione cede la guida. Con il Presidente uscente abbiamo parlato di responsabilità, angeli custodi, professionalità e spaghetti.**

*Signor Thaler, perchè dopo 25 anni lascia la guida della manifestazione?*

La cavalcata mi ha dato tantissimo, tante soddisfazioni e tante amicizie. Ma penso che sia arrivato il tempo che qualcun altro, più giovane di me, assuma questa responsabilità e porti nuovo slancio e nuove idee.

*Che cos'è cambiato negli ultimi 25 anni?*

La cavalcata oggi è molto più professionale di allora, sia per quanto riguarda l'organizzazione e tutta la cornice, sia per quanto riguarda i cavalieri. Oggi i cavalieri hanno raggiunto un livello talmente alto che tante squadre preparate prima di partecipare ci pensano due volte. Agli inizi i partecipanti pensavano più alla festa che alla cavalcata, si trovavano già la sera prima a mangiare spaghetti e festeggiare per tutta la notte.

*E l'organizzazione?*

Anche quella naturalmente è diventata molto più esigente di allora. Il Comitato organizzatore lavora, ad eccezione dei mesi estivi, praticamente per tutto l'anno. Per fortuna possiamo contare su collaboratori esperti e ognuno sa benissimo cosa deve fare. Inoltre nei 25 anni passati abbiamo sempre avuto la fortuna che non è mai capitato un infortunio serio. Naturalmente la cavalcata è coperta da assicurazione, ma in fondo abbiamo sempre potuto contare sull'aiuto del Signore e dei suoi angeli custodi.

*Cosa sarà la cavalcata senza Hermann Thaler e Hermann Thaler senza la cavalcata?*

Anche in futuro sarò d'aiuto cercando sponsor per la manifestazione. Comunque non ho difficoltà a lasciare il mio posto, perché so che la cavalcata è in buone mani. E inoltre penso con gioia alla mia prima cavalcata da semplice spettatore, senza responsabilità e senza pressione.



*Programm*  
Programma



### **Freitag, 1. Juni, Kastelruth**

17.00 Uhr – Beginn des mittelalterlichen Festes auf dem Dorfplatz

ab 21.00 Uhr – Startnummernverlosung  
anschließend „Mittelalterliches Spektakulum“

### **Samstag, 2. Juni, Kastelruth**

14.30 Uhr – Einzug der Mannschaften zu Pferde  
Eröffnungsfeierlichkeiten

anschließend großes mittelalterliches Fest und  
„Mittelalterliches Spektakulum“

### **Sonntag, 3. Juni,**

#### **25. Oswald von Wolkenstein-Ritt**

7.00 Uhr – Start – Trostburg

9.30 Uhr – 1. Turnierspiel – am Kofl in Kastelruth

10.45 Uhr – 2. Turnierspiel – am Matzlbödele in Seis

12.40 Uhr – 3. Turnierspiel – am Völser Weiher

14.20 Uhr – 4. Turnierspiel – Schloss Prösels

anschließend – Siegerehrung und Schlossfest

### **Venerdì, 1 giugno, Castelrotto**

ore 17.00 – Inizio della grande festa medievale sulla piazza principale

ore 21.00 – Estrazione numeri di partenza  
segue „Spettacolo Medievale“

### **Sabato, 2 giugno, Castelrotto**

ore 14.30 – Sfilata delle squadre

festosa cerimonia d'apertura

segue festa medievale e

„Spettacolo Medievale“

### **Domenica, 3 giugno,**

#### **25ª Cavalcata Oswald von Wolkenstein**

alle ore 7.00 – Partenza a Castel Trostburg

ore 9.30 – 1° Torneo – al Kofl di Castelrotto

ore 10.45 – 2° Torneo – al Matzlbödele di Siusi

ore 12.40 – 3° Torneo – presso il Laghetto di Fiè

ore 14.20 – 4° Torneo – presso Castel Prösels

segue – premiazione e festa al castello

## **Rahmenprogramm**

DAUER-FOTOAUSSTELLUNG - SCHLOSS PRÖSELS

„DER OSWALD VON WOLKENSTEIN-RITT“

mit Fotos von Othmar Seehauser, Bozen und  
Helmuth Rier, Kastelruth

KULINARISCHES:

„DIE OSWALD VON WOLKENSTEIN-WOCHEN“

„Essen & genießen wie zu Oswald's Zeiten“,

vom 27. Mai bis 10. Juni 2007

## **Manifestazioni di contorno**

MOSTRA FOTOGRAFICA PERMANENTE

„LA CAVALCATA OSWALD VON WOLKENSTEIN“

con foto di Helmuth Rier, Castelrotto e

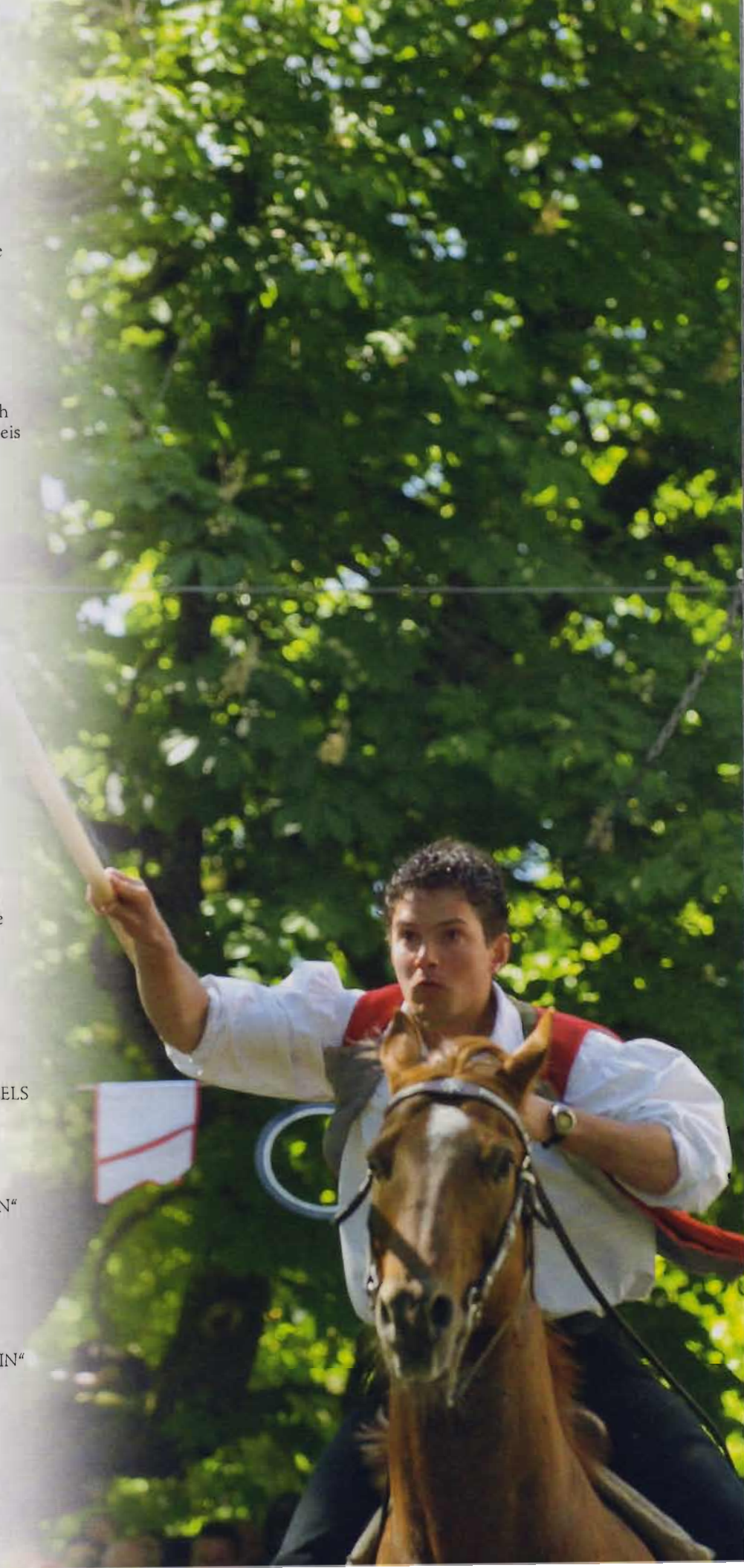
Othmar Seehauser, Bolzano a Castel Prösels

„SETTIMANE CULINARIE

OSWALD VON WOLKENSTEIN“

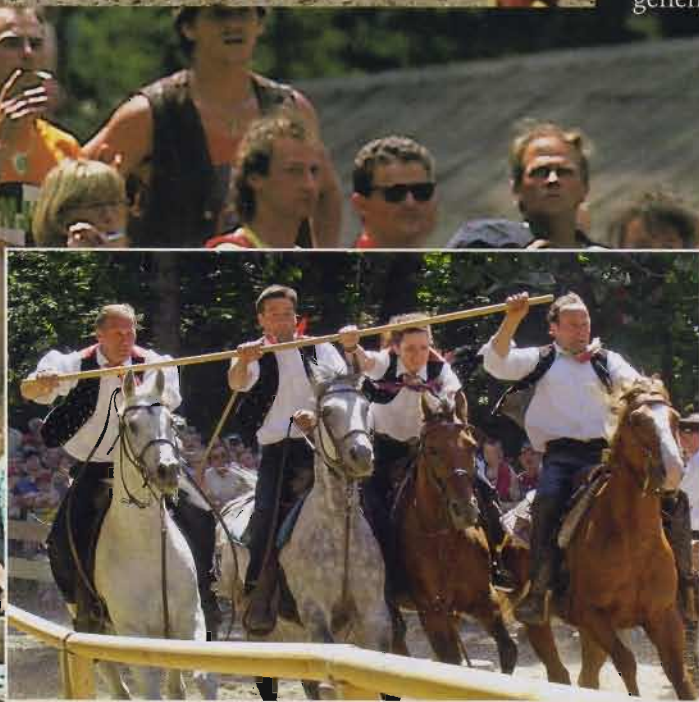
„Mangiar bene come ai tempi di Oswald...“,

a partire dal 27 maggio al 10 giugno 2007



# Kein Ritt ohne sie

Der Grund, warum sie 1983 zum Wolkenstein-Ritt angetreten sind, war ein einfacher: Rösser sind da, Mander auch, also nehmt ihr teil, hatten die Eltern von Georg und Konrad Gasslitter damals dekretiert. Seitdem haben sie bei keinem der 24 Ritte gefehlt, als einzige Reiter überhaupt. Dies, obwohl die Erfahrungen beim ersten Ritt nicht die besten waren. „Wir sind Vorletzte geworden“, sagt Konrad. Trotzdem oder gerade deswegen waren sie beim nächsten Mal wieder dabei und beim übernächsten, dem überübernächsten... „Langweilig? Nein, langweilig ist es nie geworden“, erklärt Konrad. Jeder Ritt habe seinen ganz eigenen Reiz. Natürlich sei alles professioneller geworden: „Am Anfang wusste niemand, was ihn erwartet, heute sind alle Teams gut vorbereitet“, so Georg. Deshalb beginnt für die Brüder das Training auch schon zwei Monate vor dem Startschuss. „Für die Brüder“ ist übrigens wörtlich zu nehmen, denn trainiert werden nicht die Pferde, sondern die Reiter. „Die erfahrenen Pferde wissen genau, was sie zu tun haben, das Training ist eher für uns gedacht: zum Aufbau der nötigen Kondition und zum Abbau der Nervosität“, erklärt Konrad. Das Erfolgsrezept geht übrigens auf: Mehr als ein halbes Dutzend Gesamtsiege haben die Gasslitters eingefahren. Jedes Jahr wieder zählen sie zu den Favoriten, auch wenn sie mittlerweile getrennte Wege gehen. Konrad beispielsweise hat eine ganz besondere Teamgefährtin: seine Tochter Jutta, 21 Jahre jung. „An ihr sehe ich, wie viel Zeit seit dem ersten Ritt vergangen ist. Jutta war damals noch nicht einmal geboren“, sinniert Konrad. Sozusagen am anderen Ende der Altersskala steht ihr treuester Fan, ihr 82-jähriger Vater, der keinen Ritt verpasst und jedes Turnier genauso euphorisch verfolgt, wie seine aktiven Söhne. „Es ist jedes Mal wieder herrlich, an den Start zu gehen - auch beim 25. Mal“, grinst Konrad.



## Sempre alla partenza

C'è un motivo molto semplice per cui i fratelli Georg e Konrad Gasslitter hanno partecipato alla prima cavalcata nel 1983: i cavalli erano a portata di mano, i ragazzi nella famiglia pure, e dunque i genitori decisero di incoraggiarli a partecipare. Da allora non sono mai mancati alla sfida. Sono gli unici cavalieri che appaiono sulla lista di partenza di tutte le 24 cavalcate finora disputate, anche se l'esperienza nel 1983 non era stata entusiasmante. „Siamo arrivati penultimi“, racconta Konrad. Ciononostante, o proprio per questo, si ripresentarono nel 1984, nel 1985 e via di seguito. „Annoiati? No, non ci siamo mai annoiati“, dice Konrad. Ogni edizione ha il suo fascino. Certo, da allora tutto è diventato molto più professionale. All'inizio nessuno sapeva a cosa andava incontro, mentre oggi non esiste una squadra che non si sia preparata meticolosamente“, dice Georg. Per questo l'allenamento dei fratelli comincia già due mesi prima della cavalcata. Per i fratelli, non per i cavalli. „I cavalli esperti sanno benissimo che cosa devono fare. Gli allenamenti servono soprattutto a noi: per migliorare la forma fisica e ridurre il nervosismo“, spiega Konrad. Una strategia che ha portato i fratelli Gasslitter a più di mezza dozzina di vittorie. Ogni anno spuntano tra i favoriti, anche se nel frattempo non fanno più parte della stessa squadra. Konrad ad esempio gareggia con una compagna di squadra speciale: sua figlia Jutta, 21 anni. „Mi rendo conto di quanto tempo è passato dalla prima cavalcata, se penso che lei allora non era neppure nata“, dice Konrad. Quasi all'altro estremo della scala sta la persona che va considerata il più fedele tra i loro tifosi: è il loro papà, 82enne, che ai tornei non manca mai e li segue quasi come fosse lui in sella e non i suoi ragazzi. „Ogni volta presentarsi alla partenza è una sensazione speciale, magnifica, anche se per noi è la 25esima“, sorride Konrad.





**1. PREIS**  
**2.600,00 EURO**  
QUALITÄTSZEICHEN SÜDTIROL

**2. PREIS**  
**2.100,00 EURO**  
SÜDTIROLER SPARKASSE AG

**3. PREIS**  
**1.560,00 EURO**  
QUALITÄTSZEICHEN SÜDTIROL

**4. PREIS - 1.250,00 EURO**  
PITZBLANC  
SPORT & FASHION - KASTELRUTH

**5. PREIS - 1.100,00 EURO**  
SANTNER'S SPAGHETTERIA-PIZZERIA  
HERMANN TROCKER - SEIS  
K&K SPORTS GMBH - SEIS-SEISERALM  
KARBON ANDREAS & MARKUS



**ETAPPENSIEGE:**

**PREISE DER HERREN VON KASTELRUTH**  
**1.300,00 EURO**

**1. PREIS 620,00 EURO**  
KAUFHAUS SILBERNAGL  
KASTELRUTH

**2. PREIS 420,00 EURO**  
CAFÈ GERTRUD  
FAM. SCHIEDER - KASTELRUTH  
RESIDENCE TROCKER  
FAM. MOSER - KASTELRUTH

**3. PREIS 260,00 EURO**  
SCHLERN TIR - BOZEN/KASTELRUTH  
INTERNATIONALE TRANSPORTE

**PREISE DER HERREN VON HAUENSTEIN**  
**1.300,00 EURO**

**1. PREIS 620,00 EURO**  
GOLLER ERBEN OHG - SEIS  
TIEFBAU UND TRANSPORTE

**2. PREIS 420,00 EURO**  
GROSS GREGOR - SEIS  
KAROSSERIE & KFZ WERKSTÄTTE  
GEBRÜDER HEUFLER - SEIS  
MÖBELTISCHLEREI - INNENAUSBAU

**3. PREIS 260,00 EURO**  
KOMETAL GMBH KOMPATSCHER  
SCHMIEDE UND SPENGLEREI - SEIS

## **6. PREIS - 950,00 EURO**

**SCHWEIGKOFER ALOIS & CO. KG**  
BAUUNTERNEHMEN - RITTEN

## **7. PREIS - 780,00 EURO**

**SEEBACHER MALER & CO. KG - SEIS**  
MAL-LACKIER-ISOLIER-GIPSKARTONARBEITEN

**RIFFESSER JOCHEN & CO. KG**  
OBST UND GEMÜSE - KLAUSEN

## **8. PREIS - 630,00 EURO**

**SCHOTTERWERKE KRITZINGER**  
FERTIGBETON - BAGGERARBEITEN - SEIS

## **9. PREIS - 470,00 EURO**

**ELEKTRO NICOLUSSI KG**  
ELEKTRO-INSTALLATIONEN - SEIS

**WEISSENEGGER ROLAND**  
ZIMMEREIBETRIEB - SEIS

## **10. PREIS - 420,00 EURO**

**SEIS-SEISERALM UMLAUFBAHN AG**  
SEIS

## **11. PREIS - 370,00 EURO**

**TUFF ALM**  
FAM. JOSEF HASELRIEDER - VÖLS

## **12. PREIS - 310,00 EURO**

**LONA HILDEGARD OHG - BOZEN**  
WERKZEUG UND MASCHINEN

## **13. PREIS - 260,00 EURO**

**PIGNETER RAIMUND - VÖLS**  
HEIZUNG- UND SANITÄRE ANLAGEN

## **14. PREIS - 210,00 EURO**

**AICHNER KARL & CO. OHG**  
BAUUNTERNEHMEN - VÖLS

## **15. PREIS - 160,00 EURO**

**RESIDENCE WOLFGANG - VÖLS**  
FAM. WOLFGANG HASELRIEDER

# Preise Premi

## **PREISE DER HERREN VON VÖLS**

### **1.300,00 EURO**

**1. PREIS 620,00 EURO**

**KARL PICHLER AG - BOZEN**  
EDELHÖZER - FURNIERE - HÖLZBÖDEN

**2. PREIS 420,00 EURO**

**KLAMMSTEINER A. FLORIAN KG**  
OBST UND GEMÜSE - WAIDBRUCK

**3. PREIS 260,00 EURO**

**SPÖGLER GEROLD**  
GETRÄNKE - VÖLS

## **PREISE DER HERREN VON PRÖSELS**

### **1.300,00 EURO**

**1. PREIS 620,00 EURO**

**ZIMA GMBH - BOZEN**  
BAUTRÄGERGESELLSCHAFT

**2. PREIS 420,00 EURO**

**TOMASI OHG - VÖLS**  
HEIZUNG- UND SANITÄRE ANLAGEN

**3. PREIS 260,00 EURO**

**ROMANTIK HOTEL TURM**  
STEFAN PRAMSTRAHLER - VÖLS

# Die Standarte

## Lo Stendardo

Die Standarte, der begehrte Hauptpreis des Oswald von Wolkenstein-Rittes, wird dem Gesamtsieger des Rittes jeweils für ein Jahr verliehen und lässt die „ritterlichen Ehren“ erst richtig zur Geltung kommen. Die Namen der Gesamtsieger werden Jahr für Jahr auf der Tragstange vermerkt. Nach dreimaligem Sieg derselben Mannschaft geht die Standarte in den endgültigen Besitz der Sieger über. Vier Standarten wurden bereits vergeben! Stolze Besitzer von je zwei Standarten sind „Telfen-Kastelruth“ und „Völs“. Die Gesamtsieger der Jahre: 2001: „St.Valentin II“, 2002: „Lajen I“, 2003: „Steinegg-Feuerstein“, 2004: „St.Valentin II“ (2x!), 2005: „Völs“ und die Sieger des letzten Jahres: „Verschneid Mölten“, sind bereits auf der Tragstange der fünften Standarte vermerkt.



Lo stendardo è indubbiamente il premio più ambito della Cavalcata. Ne entrano in possesso per la durata di un anno i vincitori del torneo facendosi nel contempo depositari „dell'onore cavalleresco“. I nomi dei componenti della squadra vincente vengono di anno in anno annotati sull'asta di sostegno. Qualora una squadra riporti tre vittorie, lo stendardo entra in suo definitivo possesso. Quattro stendardi sono già stati assegnati definitivamente! Vincitori di due stendardi ciascuno sono le squadre di „Telfen-Castelrotto“ e di „Fie“. Quindi sull'asta del quinto stendardo sono già annotati i nomi delle squadre vincenti del: 2001: „St.Valentin II“, 2002: „Lajen I“, 2003: „Steinegg-Feuerstein“, 2004: „St.Valentin II“ (2a volta), 2005: „Völs“ ed i vincitori dello scorso anno: „Verschneid Mölten“.



# Angriff ist die beste Verteidigung

Eine Premiere gab's im Vorjahr auf dem Siegetreppchen: Ganz oben stand zum ersten Mal die Mannschaft „Verschneid Mölten“ mit Peter Schötzer, den Brüdern Luis und Paul Schwabl sowie Robert Plattner. Seit sieben Jahren sind sie dabei, der Sieg im Vorjahr hat sie selbst überrascht. „Wir wollten eigentlich nur ein gutes Ergebnis einfahren“, erzählt Luis Schwabl. Ihr Glück sei gewesen, dass sie auf erfahrene Pferde zurückgreifen konnten. „Wir sind bis zum Vorjahr immer mit den selben drei Arabern und einem Haflinger angetreten, in diesem Jahr ist aber ein neues Pferd dabei“, so Schwabl. Damit nichts schief geht, sind die vier bereits seit Februar im Training, und zwar einmal pro Woche. Denn die gute Vorbereitung ist die eine Hälfte des Erfolgsrezepts, das Schwabl nennt. Die zweite Hälfte sei eine große Portion Glück. Dazu hoffen die Vorjahressieger darauf, dass ihnen die Nervosität keinen Streich spielt. „Vor allem am Kofl in Kastelruth, wo einem die Zuschauer im Nacken sitzen, ist jeder nervös“, so Schwabl. Und wie steht's mit der Titelverteidigung? Auch dafür haben sich die vier bereits eine Taktik zurechtgelegt: „Angriff“, so Schwabl, „ist die beste Verteidigung.“

## La migliore difesa è l'attacco

La cavalcata dell'anno scorso ha visto un podio inedito. Sul gradino più alto si è piazzata la squadra „Verschneid Mölten“ con Peter Schötzer, i fratelli Luis e Paul Schwabl e Robert Plattner. Partecipano alla cavalcata già da sette anni, ma la vittoria dell'anno scorso è arrivata a sorpresa anche per loro. „Abbiamo solo puntato ad un buon risultato“, racconta Luis Schwabl. La loro fortuna è stata di poter contare su quattro cavalli esperti. „Fino l'anno scorso siamo partiti sempre con gli stessi cavalli, tre di razza araba e un avelignese, ma quest'anno dobbiamo cambiarne uno“, dice Schwabl. Perciò la squadra si sta allenando regolarmente una volta la settimana già da febbraio, anche perché l'allenamento è uno dei due presupposti per poter lottare per la vittoria. „Il secondo è un bel po' di fortuna“, spiega Schwabl. Inoltre i quattro vincitori del 2006 sperano di non farsi prendere troppo dal nervosismo. „Soprattutto sul Colle di Castelrotto, dove siamo a stretto contatto con gli spettatori, ogni cavaliere diventa nervoso“, dice Schwabl. E come campioni uscenti hanno già pensato ad una strategia per poter ripetere il loro successo: „La migliore difesa è l'attacco.“





# Danke, Sepp!

## Grazie, Sepp!



Er war 41 Jahre lang Mitglied des Völser Gemeinderats, ein Vierteljahrhundert Bürgermeister, 45 Jahre Mitglied des Kirchenchors, ein halbes Jahrhundert lang bei der Musikkapelle - und trotzdem: es sind nicht die Zahlen, die bei Josef Kompatscher, dem Zimmerlehner-Sepp, beeindruckt. Es war seine Persönlichkeit, sein offenes, fröhliches Wesen, sein Charakter. „Ein Mann mit Handschlagqualität, einer, der zu dem stand, was er zugesichert hat“, so Landeshauptmann Luis Durnwalder, der den Völser Altbürgermeister seit seiner Zeit als Bürgermeister von Pfalzen kannte. Den meisten wird Josef Kompatscher als geselliger, als stets blendend aufgelegter Bürgermeister in Erinnerung bleiben. Der Landeshauptmann erinnert aber auch an eine weniger bekannte Seite Kompatschers: „Der Altbürgermeister war - wenn es um die Lösung von Problemen ging - ein sehr nachdenklicher, ernsthafter und gewissenhafter Mensch“, so Durnwalder. Seit 28. Jänner dieses Jahres ist der Zimmerlehner-Sepp, einer der großen Förderer und Unterstützer der ersten Stunde des Oswald-von-Wolkenstein-Ritts, nicht mehr. Es bleibt, „Vergelt's Gott“ zu sagen und - hoffentlich - „Auf Wiedersehen“.

Per 41 anni è stato membro del consiglio comunale di Fiè allo Sciliar, per 25 sindaco, per 45 anni ha fatto parte del coro della chiesa e per ben mezzo secolo della banda musicale di Fiè. Tuttavia non sono solo i dati che, descrivendo Josef Kompatscher, noto a Fiè come „Zimmerlehner-Sepp“, fanno impressione. Sono state piuttosto la sua personalità, la sua indole aperta e lieta, il suo carattere. „Era un uomo con il quale bastava una stretta di mano per essere certi che le sue promesse venivano mantenute“, spiega Luis Durnwalder, oggi Presidente della Provincia ma che già da sindaco di Falzes imparò a conoscere Kompatscher. Tanti ricorderanno Josef Kompatscher come sindaco socievole e sempre di buon umore. Il presidente Durnwalder sottolinea però un lato meno noto della personalità di Kompatscher: „Quando bisognava risolvere dei problemi, allora l'ex sindaco era un uomo riflessivo, serio e scrupoloso“. Dal 28 gennaio Josef Kompatscher, grande promotore della cavalcata „Oswald von Wolkenstein“ e sostenitore della prima ora, non c'è più. Rimane il dovere di dire grazie e speriamo - arrivederci.



# Mittelalterliches Dorffest

**Freitag, 1. Juni 2007 - Kastelruth**

**Ab 17 Uhr** - Bieranstich durch den Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth, den Präsidenten des OK und dem Präsidenten des Tourismusverein Kastelruth. Musik und Unterhaltung mit einer „Böhmischen“ aus dem Schlerengebiet am Dorfplatz.

**Ab 21.00 Uhr**

Startnummernverlosung. Mittelalterliches Spectaculum. Konzert der Musikkapelle „Völser Aicha“

**Samstag, 02. Juni - Kastelruth**

**Ab 10.00 Uhr** - Frührschoppen mit Weißwurst aus Rottach-Egern und Unterhaltungsmusik am Dorfplatz

**14.30 Uhr** - Großer Einzug der Mannschaften zur Pferde begleitet von historischen Gespannen und den

Musikkapellen aus Matrei in Osttirol (A), Friedberg (D), Seis, Völs, Völser Aicha, Tiers, Waidbruck, Abtenau (A) und Vanzaghello.

**15.30 Uhr** - Feierliche Eröffnung

**Ab 16.30 Uhr** - Konzerte der verschiedenen Musikkapellen, Spaß und Unterhaltung im mittelalterlichen Flair ... mit Gauklern, Feuerspuckern, den Feuervögeln, Fahenschwingern und vielen mehr ...

Bewirtung mit Stimmung und Musik an den einzelnen Ständen. Am Dorfplatz unterhält Sie das „Dolomitenecho“. Mittelalterliches Spectaculum.

*Für Speis und Trank sorgen die Vereine Kastelruths an ihren Ständen.*



# Festa paesana medievale

## Venerdì, 1 giugno - Piazza principale di Castelrotto

**Ore 17.00** Spillatura del fusto di birra fresca da parte del Sindaco di Castelrotto, del Presidente della Cavalcata Oswald von Wolkenstein e del Presidente dell'Associazione Turistica di Castelrotto. Musica ed intrattenimento con una banda dell'Altipiano.

### Alle ore 21.00

Estrazione numeri di partenza e Spettacolo Medievale.

## Sabato, 2 giugno - Castelrotto

**Ore 10.00** spuntino mattutino con Würstel bianchi ed accompagnamento musicale

**Ore 14.30** Grande sfilata delle squadre partecipanti a cavallo accompagnate, da carri storici e delle bande musicali.

**Ore 15.30** Apertura dei festeggiamenti

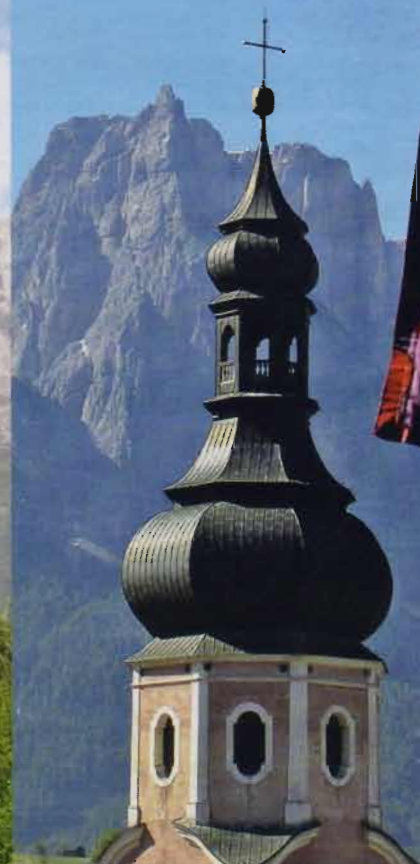
**Ore 16.30** Concerti di varie bande musicali  
Intrattenimento e divertimento... tutto in stile medievale con i gruppi dei giullari, degli sputafuoco e degli sbandieratori...

Ristoro allegria e musica presso i vari stand

In piazza suona per Voi il „Dolomitenecho“

La sera Spettacolo Medievale.

*Varie Associazioni di Castelrotto offrono ristoro presso gli stand.*









## Wien ruft Vienna chiama

Pünktlich zum 25. Ritt verlost das Organisationskomitee unter allen teilnehmenden Mannschaften zwei dreitägige Reisen zum „Fest der Pferde“ in Wien. Die Reisen, die vom „Reisebüro Seiser Alm“ organisiert werden, umfassen das gesamte Paket von der Fahrt über die Übernachtungen bis zu den Eintritten zu den Veranstaltungen. Gezogen werden die beiden Glückslose bei der Siegerehrung des heurigen Oswald-von-Wolkenstein-Ritts.

Per festeggiare il giubileo della 25ma cavalcata, il Comitato organizzatore mette in palio due viaggi di tre giorni a Vienna per la Festa dei cavalli. I viaggi, che saranno estratti a fine competizione tra tutte le squadre in gara all'edizione 2007 della cavalcata, sono organizzati dall'agenzia viaggi „Seiser Alm“ e comprendono tutto il pacchetto dal viaggio e i pernottamenti fino alle entrate alle manifestazioni della Festa dei cavalli.

# Vergelt's Gott! Grazie!



Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, den Landesräten Dr. Thomas Widmann und Dr. Werner Frick, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Musikkapellen, Theatervereinen u. Sportvereinen des Schlerngebietes, den Gemeinde- und Tierärzten, dem "Weißen Kreuz" und dem Bergrettungsdienst Seis, den Carabinieri, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern des Schlernplateaus. Ein besonderer Dank geht an alle Sponsoren, die durch ihren wertvollen Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beitragen haben.

Il Comitato organizzatore rivolge in questa sede un vivo ringraziamento a Dr. Luis Durnwalder Presidente della Provincia, agli Assessori Dr. Widmann e Dr. Frick, ai soci del Comitato d'Onore, alle associazioni sportive, bande musicali ed associazioni teatrali dell'altipiano, ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, alla «Croce Bianca» e al soccorso alpino di Siusi, ai Carabinieri, ai vigili del fuoco e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor, che con il loro generoso contributo hanno reso possibile la pubblicazione di questo opuscolo e di tutte le promozioni necessarie.

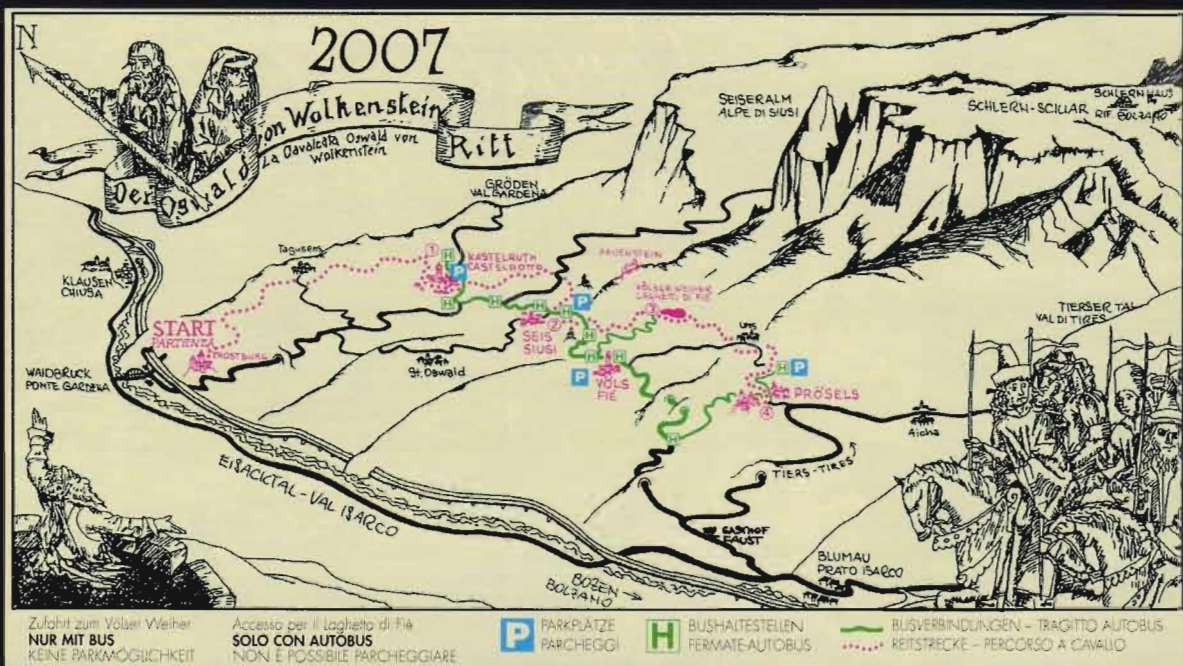


Tourismusverein Kastelruth - Assoc. turist. Sciliar-Castelrotto - Tel. 0471 706 333 - Fax 0471 705 188  
Tourismusverein Seis - Associazione turistica Siusi - Tel. 0471 707 024 - Fax 0471 706 600  
Tourismusverein Völs - Assoc. turistica Fiè allo Sciliar - Tel. 0471 725 047 - Fax 0471 725 488  
Tourismusverein Seiser Alm - Assoc. turistica Alpe di Siusi - Tel. 0471 727 904 - Fax 0471 727 828

\*\*\* [www.ovw-ritt.com](http://www.ovw-ritt.com) \*\*\*

**26. Oswald von Wolkenstein-Ritt: am 7. und 8. Juni 2008**  
**26esima Cavalcata Oswald von Wolkenstein: il 7 e 8 giugno 2008**

Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino/Südtirol  
Ringraziamo per il benevole sostenimento da parte della Regione Autonoma Trentino/Alto Adige



Start Trostburg  
Partenza Castel Trostburg  
7.00 Uhr – ore 7.00

1. Turnierspiel „Ringstechen“  
am Kofl in Kastelruth  
1° Torneo «Passaggio degli  
anelli» al Kofl di Castelrotto  
9.30 Uhr – ore 9.30

2. Turnierspiel „Labyrinth“  
am Matzlbödele in Seis  
2° Torneo «Labirinto»  
al Matzlbödele a Siusi  
10.45 Uhr – ore 10.45

3. Turnierspiel „Galopp mit  
Hindernissen“ am Völser  
Weiher  
3° Torneo «Galoppo con  
ostacoli» al laghetto di Fie  
12.40 Uhr – ore 12.40

4. Turnierspiel „Tor-Ritt“  
Schloss Prösels  
4° Torneo «Passaggio  
fra porte» castel Prösels  
14.20 Uhr – ore 14.20

Zufahrt zum Völser Weiher  
NUR MIT BUS  
KEINE PARKMÖGLICHKEIT

Accesso per il Laghetto di Fie  
SOLO CON AUTOBUS  
NON È POSSIBILE PARCHEGGIARE

**P** PARKPLÄTZE  
PARCHEGGI

**H** BUSHALTESTELLEN  
FERMATE-AUTOBUS

**—** BUSVERBINDUNGEN – TRAGITTO AUTOBUS  
**.....** REITSTRECKE – PERCORSO A CAVALLO

# Sei „ritterlich“ ...

# Sii »cavalleresco« ...

... fahr' mit dem Bus! Ab 8.30 Uhr pendelt ein Busdienst zwischen Prösels und Kastelruth zu den jeweiligen Austragungsorten (Kastelruth-Seis-Völser Weiher-Prösels). Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen. Sie ermöglichen ein beliebiges Zu- und Aussteigen. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Min. nach Spielende zum darauffolgenden Turnier. Nach dem Wettkampf in Prösels verkehrt der Busdienst in entgegengesetzter Richtung. Letzte Fahrt ab Prösels ca. 20.00 Uhr.

...prendi l'autobus! A partire dalle ore 8.30 un servizio di autobus navetta assicura il collegamento tra Prösels e Castelrotto attraversando le diverse località. Gli autobus si fermano alle fermate ordinarie oltre a quelle facoltative, rendendo possibile l'eventuale salita o discesa a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni gioco parte l'ultima corsa verso la successiva tappa. Terminata la gara a Prösels gli autobus tornano in direzione Fie, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Prösels alle ore 20.00 ca.

